



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

Del Miércoles 21 de Agosto de 1811.

*Sta. Juana Fremiot Fremint Fundadora.*

Las quarenta horas están en la Iglesia de PP. Capuchinos; se reserva á las seis de la tarde.

| DIA.                   | TERMÓMETRO | BARÓMETRO.  | VIENT. Y ATMÓSFERA     |
|------------------------|------------|-------------|------------------------|
| 19 á las 11 de la noc. | 21 grad.   | 1 28 p 2 l. | 3 O. F. entrecubierto. |
| 20 á las 6 de la mañ.  | 20         | 4 28 1      | 8 N. N. O. F. idem.    |
| 20 á las 2 de la tard  | 12         | 6 28 2      | 4 N. N. E. Idem.       |

### S U E D E.

*Stockelm 4 juin.*

La députation de Vermdoe a été introduite le 26 mai près de S. A. R., et a eu l'honneur de haranguer ce prince. S. A. R. répondit par le discours suivant, qu'il prononça en français, et qui fut aussitôt traduit en suédois à la députation:

» Le roi a vu avec peine les désordres coupables qui ont eu lieu à V Vermdoe. Si S. M. n'eût point écouté la douceur qui la caractérise, elle aurait déclaré votre île hors de la loi, et livré les habitants au mépris général.

» Le roi n'a rien ordonné de con-

### S U E C I A.

*Stockolmo 4 de Junio.*

La diputacion de Vermdoe fué introducida el 26 de Mayo à S. A. R. y tuvo el honor de harangar aquel príncipe. S. A. R. respondió à la diputacion con el siguiente discurso que pronunció en francés, y fué inmediatamente traducido en sueco:

» El rey ha visto con sentimiento los desordenes criminosos que han pasado en V Vermdoe. Si S. M. no hubiese escuchado las voces de la dulzura que lo caracteriza, hubiera declarado vuestra isla fuera de la ley y entregado los habitantes al desprecio general.

» El rey no ha mandado nada

traire aux lois. Ce monarque s'est borné à faire exécuter une résolution de la diète qu'il avait sanctionnée. S. M. est en conséquence autorisée à exiger l'obéissance la plus exacte. Le temps des désordres est passé, et a fait place au règne des lois.

» Ne voulez-vous pas, je vous le demande, rester ce que vous êtes, suédois, libres et indépendans ?

» Je porte tous les bons suédois dans mon cœur. Le vœu unanime de la nation, et celui du roi, m'ont appelé dans ce pays. Je suis venu avec toute la confiance possible pour vous protéger et vous défendre ; mais tout audacieux qui s'opposera à l'exécution des ordres émanés du pouvoir légitime, le glaive des lois l'attendra avec la rapidité de la foudre.

» Au reste, ma position est semblable à la vôtre ; vous vous rappelez avec douleur la manière dont a été traitée la dernière landvvehr. Celui qui vit périr alors misérablement son fils peut éprouver en effet une certaine répugnance à en donner un second pour lequel il est dans le cas de redouter un pareil sort. Mais, je vous le répète, si le bien de l'état commande le départ de vos enfans, ce que je ne crois pas, je marcherai moi-même avec eux et je les traiterai comme mes enfans.

» Cessez donc d'avoir des inquiétudes puériles, et n'oubliez pas que le seul moyen d'être indépendant dans son pays, c'est d'être prêt à repousser toute attaque.

» J'ai vu avec plaisir les marques de repentir que vous avez données. J'ai acquis, par l'expérience, l'art de lire sur la physionomie les

que fuese contrario à las leyes. Este monarca se ha limitado à hacer executar una resolucion de la dieta que él habia sancionado. Por consiguiente S. M. tiene la autoridad de exîgir la mas exâcta obediencia. El tiempo de los desordenes ha pasado ya, y ha hecho lugar al reyno de las leyes.

» ¿ No quereis, os lo pregunto, quedaros lo que soys, suecos, libres é independientes ?

» Llevo en mi corazon todos los buenos suecos. El deseo unanime de la nacion, y el del rey, me han llamado à este país. He venido con toda la confianza posible para protegeros y defenderos ; pero si algun atrevido se opusiere al cumplimiento de las ordenes emanadas del poder legítimo, la cuchilla de la ley con la rapidéz de un rayo, descargará sobre él.

» Por lo demas, mi situacion es semejante à la vuestra, vosotros os habeis recuerdo dolorosamente del modo con que fué tratado el último landvvehr. El que vió entonces perecer miserablemente su hijo, puede en la realidad hallar una cierta repugnancia à dar otro, para quien puede temer semejante suerte. Pero os lo vuelvo à decir, si el bien de estado manda el que partan vuestros hijos, lo que no creo, yo mismo partiré con ellos, y los trataré como à hijos míos.

» Con esto dexad inquietudes puériles, y no olvidéis que el unico medio de ser independiente en su país, es el estar pronto à rechazar qualquiera ataque.

» He visto con complacencia las praevas de arrepentimiento que habeis dado. He adquirido por la experiencia el arte de leer en la fisionomia ;

vous sentez vos torts : je suis convaincu que vos intentions ne sont pas mauvaises, et que vous n'avez été égarés qu'un moment par des insinuations étrangères.

» Je prierai le roi de vous pardonner, et d'oublier tout en faveur de votre prompt repentir ; mais faites tous vos efforts à l'avenir pour prouver, par votre conduite, que vous êtes dignes des bontés de S. M.

» Je veux ignorer les noms de ceux qui ont pris part au désordre ; mais je conserverai toujours le souvenir de ceux des habitans de VVermdoe qui se sont montrés bons suédois, et heureusement c'est le plus grand nombre.

» Pour vous prouver que je veux tirer un voile sur le passé, j'irai vous voir prochainement dans votre île avec mon fils. Je serai sans garde ; je n'en veux point d'autres que les dispositions que je dois supposer dans vos cœurs.»

veo que sentís vuestras culpas ; estoy convencido de que vuestras intenciones no son siniestras, y que vosotros no os habeis desviado sino un instante, por insinuaciones extranjeras.

» Rogaré al rey que os perdone, y lo olvide todo à favor de vuestro propio arrepentimiento ; pero haced en adelante todos vuestros esfuerzos para probar con vuestra conducta que sois merecedores de la bondad de S. M.

» No quiero saber los nombres de aquellos que han tomado parte en el desorden ; pero conservaré siempre la memoria de aquellos moradores de VVermdoe que se han manifestado buenos suecos ; y por fortuna es el mayor número.

» Para probaros que quiero echar un velo sobre lo pasado, yo iré à veros quanto ántes en vuestra isla con mi hijo. Iré sin guardia ; no quiero otra cosa sino las disposiciones que debo suponer en vuestros corazones.»

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

*NOUS, Général de Division, Comte de l'Empire, grand Officier de la Légion d'honneur, Chevalier de l'ordre de la couronne de fer, grand dignitaire de l'ordre des Deux-Siciles, Gouverneur de la ville en Province de Barcelonne,*

Vu les plaintes à nous portées par les habitans et propriétaires des diverses communes des environs de Barcelonne, au sujet de l'irrégularité dans la répartition des contributions ;

Voulant donner aux réclamans la facilité de présenter leurs demandes, et nous procurer tous les renseignemens nécessaires pour y faire droit,

*Nos, General de division, Conde del Imperio, Gran oficial de la legion de honor, Caballero de la corona de hierro, Gran dignitario de la orden de las Dos Sicilias, Gobernador de la ciudad y Provincia de Barcelona,*

En atencion à las quejas que nos han dado los habitantes propietarios de varios Comunes de los contornos de Barcelona en asunto de la irregularidad en el reparto de las contribuciones.

Queriendo dar à los reclamantes la facilidad de presentar sus peticiones, y conseguirnos todas las instrucciones necesarias para hacerles justicia ;

*Avons arrêté et ordonnons ce qui suit :*

Art. 1.<sup>er</sup> Une Commission de sept membres sera convoquée à l'effet de recevoir les réclamations des propriétaires des Communes voisines de Barcelone; cette Commission sera présidée par l'Intendant de cette ville.

Art. 2. Les individus qui la composeront seront pris parmi les habitants de Barcelone qui possèdent des biens fonds dans lesdites Communes; ils seront désignés ultérieurement.

Art. 3. Les conclusions de la commission, avec l'avis de l'Intendant, seront présentées à notre approbation.

Art. 4. L'Intendant de Barcelonne est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera imprimé, publié et affiché dans la ville et communes voisines, et inséré au journal.

Fait à Barcelone, le 19 Août 1811.

*Le Général de division Gouverneur de Barcelonne,*

*Signé* MAURICE MATHIEU.

*Hemos decretado y mandamos lo siguiente :*

Art. 1.<sup>o</sup> Se convocará para este efecto una Comisión que recibirá las reclamaciones de los propietarios de los vecinos Comunes de Barcelona; el Intendente de esta ciudad la presidirá,

Art. 2. Los miembros que la compondrán se tomarán de entre los habitantes de Barcelona que tienen bienes raíces en los referidos Comunes, y en adelante se señalarán.

Art. 3. Las conclusiones de la comisión, junto con el parecer del Intendente, se nos presentarán para nuestra aprobación.

Art. 4. El Intendente de Barcelona queda encargado del cumplimiento del presente decreto que se imprimirá, publicará, y fixará en la ciudad y comunes circunvecinos, é insertará en el Diario.

Hecho à Barcelona 19 de Agosto 1811.

*El General de division Gobernador de Barcelona,*

*Firmado* MAURICIO MATHIEU.

### NOTA.

Dans l'arrêté inséré au Journal d'hier, Art. 5. 1<sup>ere</sup>. ligne, au lieu de contribution, lisez, *contravention*; ligne 3, qui pourra excéder, lisez, *qui ne pourra*.

### TEATRO.

La Sociedad dramática Española representará hoy la comedia titulada, El Hombre Singular, é Isabel 1<sup>a</sup>. de Rusia; con tonadilla, y saynete.

**BARCELONA**, En la Imprenta del Gobierno de Cataluña, calle dels Escudellers, N.º 68.

Ayuntamiento de Madrid